

- D** **Gebrauchsanweisung**
Rasenscheren RS 10 / RL 10, Rasenschneider RL 20
-
- GB** **Operating Instructions**
Grass Shears RS 10 / RL 10, Grass Cutter RL 20
-
- F** **Mode d'emploi**
Cisailles à gazon RS 10 / RL 10, Mini-faucheuse RL 20
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Grasschaar RS 10 / RL 10 / RL 20
-
- S** **Bruksanvisning**
Grässax RS 10 / RL 10 / RL 20
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Forbici per erba RS 10 / RL 10, Tagliaerba RL 20
-
- E** **Manual de instrucciones**
Tijeras recorta-césped RS 10 / RL 10,
Tijeras cortacésped RL 20
-
- P** **Instruções de manejo**
Tesoura de relva RS 10 / RL 10,
Cortadora de relva RL 20

accu-system **V12**

GARDENA

accu-system V12

Tesoura de relva

RS 10 / RL 10,

Cortadora de relva

RL 20

Por favor leia atentamente estas instruções antes de utilizar o aparelho.

Desdobre a capa para ler as instruções de manejo.

Conteúdo

1. Dados técnicos
 2. Informação sobre as instruções
 3. Introdução
 4. Utilização correcta
 5. Operação inicial
 6. Manutenção / Serviço / Armazenamento
 7. Informação sobre a correcta utilização do aparelho / Instruções de segurança
- Garantia (página 61)


1. Dados técnicos

		RS 10	RL 10	RL 20
Duração da operação com o Accu A 12 / Accu-Pack AP 12	min	90-120	90-120	45-60
= suficiente para orlas de relva com	m	max. 1700	max. 1700	–
= suficiente para áreas relvadas com	m ²	–	–	100
Largura do corte	mm	100	100	200
Peso (sem o Accu)	kg	0,6	0,9	1,6
Valores de emissão na área de trabalho				
Valor característico $L_{pA}^{1)}$	dB (A)	72,2	73,2	72,2
Vibrações $a_{vhw}^{1)}$	ms ⁻²	< 2,5	< 2,5	< 2,5

1) Método de medição de acordo com a prNE 50206-1

2. Informação sobre as instruções

Leia atentamente estas instruções e observe a informação nelas contida. Familiarize-se com a unidade, adapte-se a ela e tenha em conta as instruções de segurança.

 **Por razões de segurança crianças e adolescentes menores de 16 anos e pessoas que não estejam familiarizadas**

com as instruções não devem operar com esta unidade.

Por favor guarde estas instruções em local seguro.

3. Introdução

Esta unidade faz parte de uma variada gama de aparelhos GARDENA, o accu-system V12. Para operar este produto, você necessita dos seguintes artigos da gama accu-system V12:

1. Como fonte de energia/accu:
accu-system V12
Accu A 12, Art. No. 2109,
ou
accu-system V12
Accu-Pack AP 12, Art. No. 2110
2. Como carregador:
accu-system V12
Carregador NL 12, Art. No. 2105
(para Accu A 12 e Accu-Pack
AP 12),


accu-system V12
Carregador de alta velocidade
SL 60, Art. No. 2100
**(apenas para o Accu-Pack
AP 12, Art. No. 2110).**

4. Utilização correcta

A tesoura de relva / cortadora de relva foram concebidas para cortar orlas de relvados e pequenas superfícies relvadas de jardins privados.

Estas unidades são apenas para uso privado não foram criadas para uso em locais públicos, tais como parques, áreas de desporto, ruas, agricultura e florestas.

É absolutamente necessário observar as instruções de manejo fornecidas pelo fabricante para assegurar um correcto funcionamento da unidade. Estas instruções também contêm dicas sobre serviço, manutenção e reparação.

 **Atenção! Por razões de segurança esta unidade não deve ser utilizada para podar pontas ou para cortar material para composto.**

5. Operação inicial (Fig. A-E)

5.1 Como colocar / remover o Accu (Fig. B)

Coloque o Accu (11) no respectivo local de acoplamento (1). Certifique-se que o Accu ficou correctamente colocado. Ouça o “click” quando executar esta operação.

O Accu (11) pode ser solto da unidade se premir simultaneamente os dois botões cor de laranja (4) na péga (5).

Por favor leia as instruções de manejo do Accu 12 / Accu-Pack AP 12.


5.2 Operação (Fig. A/A 1)

Tesoura de relva RS 10

Prima na tecla de segurança (3) e simultaneamente prima o gatilho de funcionamento (2). A tecla de segurança (3) pode ser liberta depois do aparelho se encontrar em funcionamento. Quando soltar o gatilho de funcionamento (2), a unidade parará automaticamente.

Tesoura de relva RL 10 / Cortadora de relva RL 20

A unidade ligar-se-à ao premir o gatilho de funcionamento (2) na péga (5). Quando soltar o gatilho de funcionamento (2) a unidade parará automaticamente.

 **Os gatilhos de funcionamento (interruptores) que tenham sido instalados na unidade pelo fabricante não podem ser removidos ou corrompidos, por ex. amarrar o gatilho à péga, assim existirá risco de acidente e a unidade não se desligará automaticamente.**

Não opere esta unidade com uma fonte de energia exterior.

Cuidado! O utensílio de corte tem um After-Run!

5.3 Posição de funcionamento (Fig. C)

Segure a unidade pela péga (5) e empurre a tesoura de relva RS 10 / RL 10 ao longo da orla do relvado / superfície de relvado.

O cortador de relva RL 20 está equipado com rodas (8) e uma péga adicional (9) que permite assim uma fácil deslocação ao longo do relvado.

5.4 Corte em orlas de relvados e áreas difíceis (Fig. D)

Para um corte inclinado segure a tesoura de relva RL 10 com ambas as mãos na péga e incline a unidade até à posição desejada.

A péga adicional na cortadora de relva RL 20 assegura o fácil manuseamento em especial no corte inclinado.

Ajustamento de péga adicional para o RL 20 (Fig. A/C)

A péga adicional (9) pode ser ajustada soltando o manipulador de ajustamento (10). Depois de posicionar a péga adicional (9) na posição desejada, aperte novamente o manipulador de ajustamento.

5.5 Cortar relva junto a paredes, árvores e vedações (Fig. E)

Deslize a tesoura de relva / cortadora de relva com a parte lateral da lâmina de corte ao longo dos objectos e superfícies rígidos.

6. Manutenção / Serviço / Armazenamento

A tesoura de relva / cortadora de relva GARDENA não requer/requerem muita manutenção.

Por favor certifique-se que os contactos no local de ligação (1) e no Accu (11) estão sempre devidamente limpos.

Resíduos de relva sujidade devem ser removidos com um pano ou escova seca.

A tesoura de relva / cortadora de relva deve ser limpa por inteiro antes e depois da utilização, e as lâminas de corte lubrificadas com óleo biodegradável. Isto melhora a capacidade de corte. **Nunca engordure as lâminas de corte!**

As reparações devem ser apenas efectuadas pelos serviços GARDENA ou por representantes autorizados pela GARDENA.



Atenção! Retire sempre o Accu antes de trabalhar na tesoura de relva / cortadora. Risco de acidente!

Devido ao risco de causar danos em pessoas e ao material, não deve limpar esta unidade com água corrente, especialmente se for com alta pressão.

Guarde esta unidade num local seco e longe do gelo. Mantenha fora do alcance das crianças.

Cubra sempre as lâminas com a cobertura (7) fornecida, quando armazenar o aparelho.

Observe as indicações do fabricante quando trocar as lâminas de corte.

Troca das lâminas de corte

Use apenas as lâminas
GARDENA, Art. No. 2346.

Esta lâminas podem ser adquiridas no seu agente GARDENA ou directamente nos serviços GARDENA.

Nunca use peças sobreceletes ou acessórios que não tenham sido designados pelo fabricante.

Montagem das lâminas na RS 10 / RL 10 (Fig. F)

Retire o Accu da unidade a que vai substituir as lâminas!

Desmontagem

Desaperte os parafusos (F6) e retire o conjunto de lâminas procedendo com uma pequena inclinação.

Montagem

A lâmina superior deve ficar situada exactamente no centro da lâmina inferior. Rode a engrenagem (F1) até que a linha de marcação (F2) fique a apontar para a frente. Primeiramente conduza a lâmina por debaixo da protecção deslizante (F3). Certifique-se se a parte saliente da roda excêntrica (F4) encaixou devidamente no elo de ligação (F5). Aperte os parafusos (F6).

Montagem da lâmina na RL 20 (Fig. F/G)

Para a cortadora de relva você necessita de dois conjuntos de lâminas sobreceletes, Art. No. 2346. Coloque sempre os dois conjuntos de lâminas ao mesmo tempo. Isto evita possíveis desequilíbrios durante a operação e evita possíveis danos.

Desmontagem

Desaperte os quatro parafusos (G3).

Retire a protecção deslizante adicional (G1) e o conjunto de lâminas procedendo com uma ligeira inclinação.

Montagem

A lâmina superior deve estar situada exactamente no centro a lâmina inferior correspondente. Rode a engrenagem (F1) até que a linha de marcação (F2) esteja a apontar para a frente.

Primeiramente conduza cada lâmina por debaixo da protecção deslizante (G2). Certifique-se se a roda excêntrica (F4) encaixa no elo de ligação (F5). Aplique a protecção deslizante adicional (G1).

Certifique-se se as saliências guia estão situadas seguramente acima dos limites das lâminas.

Aperte os parafusos (G3).

Por favor note que antes de colocar novas lâminas, limpe a área das engrenagens.

Lubrifique as engrenagens com massa lubrificante não corrosiva (Vaselina).

Pegue normalmente na tesoura em posição normal de operação antes de colocar o Accu e a por a funcionar novamente.

As lâminas devem estar sempre afiadas para se obter bons resultados de corte. Estas podem ser afiadas usando uma pedra de afiar. Nós recomendamos a eliminação imediata de mossas causadas por pedras. A possibilidade se poder separar a lâmina superior da inferior facilita o acto de afiar as lâminas.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

7. Informação sobre a correcta utilização do aparelho / Instruções de segurança

Verificações antes de cada operação

Antes de cada utilização, inspecione a unidade. Não ponha a unidade em marcha se o gatilho de funcionamento ou as lâminas estiverem danificados ou desgastados. Nunca opere com a unidade com os dispositivos de segurança em falta ou corrompidos.

Inspeccione a área a ser cortada antes de iniciar o seu trabalho.

Remova todos os objectos estranhos (ex. pedras) da área de trabalho. Durante o trabalho

preste atenção a outros objectos estranhos (ex. pedras).

Se durante a operação você deparar com as lâminas obstruídas desligue a unidade e remova o objecto estranho. Verifique se há possíveis danos e envie a unidade para reparação se necessário.

Utilização correcta / responsabilidade

Esta tesoura de relva / cortadora de relva pode causar sérios danos!

As lâminas de corte devem ser inspecionadas regularmente e devidamente reparadas se necessário.

Utilize esta unidade apenas para o desempenho especificado nestas instruções.

Voçê é responsável pela segurança na sua área de trabalho.

Certifique-se que não se encontram pessoas (especialmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.

Depois da utilização remova o Accu da unidade. A tesoura de relva / cortadora de relva – especialmente as lâminas de corte – deve ser regularmente inspecionada e em caso de haver danos ser reparada convenientemente.

Use calçado anti derrapante e calças para proteger as suas pernas. Mantenha as mãos e os pés afastados das lâminas de corte.

Durante a operação mantenha-se firme e a salvo. Tenha cuidado redobrado quando andar para trás. Pode cair.

Trabalhe apenas com boa visibilidade.

Use protecção nos olhos ou óculos de protecção.



Interrupções no trabalho

Nunca abandone e tesoura de relva / cortadora de relva ao acaso na área de trabalho. Se tiver de interromper o seu trabalho, coloque o aparelho em local seguro e retire o Accu.



Verifique o local de trabalho

Familiarize-se com os arredores do local de trabalho.

Verifique os possíveis riscos que podem não ser ouvidos devido ao ruído da máquina.

Nunca utilize o aparelho quando estiver a chover ou estiver numa área molhada.

Não utilize esta unidade dentro ou perto de piscinas ou lagos.



Segurança eléctrica / Risco de fogo

Os contactos do Accu não devem ser corrompidos. Curto circuito – Risco de fogo!

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados são de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos da UE.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

Descrição dos aparelhos:

accu-system V12

Tesoura de relva / Cortadora de relva

Tipos: RS 10 / RL 10 / RL 20

Art. nº: 2150 / 2155 / 2165

Directrizes da UE:

Directrizes para maquinaria
98/37/CE

Compatibilidade electromagnética
89/336/CE

Directiva 93/68/CE

Padrões Europeus harmonizados:

NE 292-1

NE 292-2

NE 60335-1 : 09/94

Ano de marcação pela CE: 1993

Ulm, 09.06.2000

Thomas Heini
Director Técnico



Eliminação: (segundo RL2002/96/EC)

Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación.

La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.
- Las cuchillas son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre distribuidor/vendedor.

En caso de avería envíe el aparato defectuoso junto con el comprobante de la compra y una descripción de la avería, en un sobre franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- As Lâminas estão peças de desgaste e estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio Saint
Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79, 10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003 S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi BLDG., 8F
5-1 Nibanncoyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200 Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 247 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6 La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessellik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyhyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

2150-20.960.09/1106
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>